

Heb

Chapter 4

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

1	φοβηθῶμεν	οὖν,	μή	ποτε	καταλειπομένης,	ἐπαγγελίας	εἰσελθεῖν	εἰς	τὴν
	ভয়-করি	অতএব	-পাছে	কখনও	বাকি-থাকতে	প্রতিজ্ঞার	প্রবেশ-করতে	-মধ্যে	-সেই
	G5399	G3767	G3361	G4219	G2641	G1860	G1525	G1519	G3588
	κατάπαυσιν	αὐτοῦ,	δοκῆ	τις	ἐξ	ὕμῶν	ὕστερηκένοι.		
	বিশ্রামে	তার	মনে-হয়	কেউ	-থেকে	তোমাদের	বঞ্চিত-হয়েছে		
	G2663	G0846	G1380	G5100	G1537	G4771	G5302		

ঈশ্বর সেই লোকদের যে প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলেন তা এখনও আমাদের জন্য রয়েছে। এই সেই প্রতিশ্রুতি যে, আমরা ঈশ্বরের বিশ্রামে প্রবেশ করতে পারব। তাই আমাদের খুব সতর্ক থাকা দরকার, যেন তোমাদের মধ্যে কেউ ব্যর্থ না হও।

2	καὶ	γάρ	ἔσμεν	εὐηγγελισμένοι	καθάπερ	κάκεῖνοι;	ἀλλ’	οὐκ	ὠφέλησεν	ὁ
	এবং	কারণ	আমরা	সুসমাচার-প্রাপ্ত	যেমন	তারাও	কিন্তু	না	উপকার-করল	-সেই
	G2532	G1063	G1510	G2097	G2509	G2548	G0235	G3756	G5623	G3588
	λόγος	τῆς	ἀκοῆς	ἐκείνους,	μὴ	συγκεκρασμένου	τῆ	πίστει	τοῖς	ἀκούσασι.
	বাক্য	-সেই	শ্রবণের	তাদের	না	মিলিত-হয়ে	-সেই	বিশ্বাসে	-সেই	যারা-শুনেছিল
	G3056	G3588	G0189	G1565	G3361	G4786	G3588	G4102	G3588	G0191

পরিত্রাণ লাভের জন্য সুসমাচার যেমন ওদের কাছে প্রচার করা হয়েছিল তেমনি আমাদের কাছেও প্রচার করা হয়েছে, তবু সেই সুসমাচার শিক্ষা শুনেও তাদের কোন শুভ ফল দেখা গেল না, কারণ তারা তা শুনে বিশ্বাসের সঙ্গে গ্রহণ করে নি।

3	Εἰσερχόμεθα	γὰρ	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν,	οἱ	πιστεύσαντες;	καθὼς	εἶρηκεν,		
	প্রবেশ-করি	কারণ	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে	-যারা	যারা-বিশ্বাস-করেছে	যেমন	বলেছেন		
	G1525	G1063	G1519	G3588	G2663	G3588	G4100	G2531	G2046		
	Ὡς	ὄμοσα	ἐν	τῇ	ὀργῇ	μου,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν
	যেমন	শপথ-করলাম	-মধ্যে	-সেই	ক্রোধে	আমার	যদি	প্রবেশ-করবে	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে
	G5613	G3660	G1722	G3588	G3709	G1473	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663
	μου;	καίτοι	τῶν	ἔργων	ἀπὸ	καταβολῆς	κόσμου	γενηθέντων.			
	আমার	যদিও	-সেই	কাজ	-থেকে	ভিত্তিস্থাপন	জগতের	সম্পন্ন-হয়েছিল			
	G1473	G2543	G3588	G2041	G0575	G2602	G2889	G1096			

আমরা যারা বিশ্বাস করেছি, তারাই সেই বিশ্রামের স্থানে প্রবেশ করতে সক্ষম। ঈশ্বর যেমন বলেছিলেন, “আমি ক্রুদ্ধ হয়ে শপথ করেছি: ‘এরা কখনও আমার বিশ্রামস্থলে প্রবেশ করতে পারবে না।’” একথা ঈশ্বর বলেছেন যদিও ঈশ্বরের সমস্ত কাজ জগৎ সৃষ্টির সঙ্গে সঙ্গেই সমাপ্ত হয়েছিল।

4	εἶρηκεν	γὰρ	που	περὶ	τῆς	ἐβδόμης	οὕτως,	Καὶ	κατέπαυσεν	ὁ	Θεὸς
	বলেছেন	কারণ	কোথাও	-বিষয়ে	-সেই	সপ্তম	এইভাবে	এবং	বিশ্রাম-করলেন	-	ঈশ্বর
	G2046	G1063	G4225	G4012	G3588	G1442	G3779	G2532	G2664	G3588	G2316
	ἐν	τῇ	ἡμέρᾳ	τῇ	ἐβδόμῃ,	ἀπὸ	πάντων	τῶν	ἔργων	αὐτοῦ;	
	-মধ্যে	-সেই	দিনে	-সেই	সপ্তমে	-থেকে	সমস্ত	-সেই	কাজ	তার	
	G1722	G3588	G2250	G3588	G1442	G0575	G3956	G3588	G2041	G0846	

শাস্ত্রের কোন কোন জায়গায় ঈশ্বর সপ্তাহের সপ্তম দিনের বিষয়ে বলেছিলেন: “সৃষ্টির সমস্ত কাজ শেষ করে সপ্তম দিনে তিনি বিশ্রাম করলেন।”

5	καὶ	ἐν	τούτῳ	πάλιν,	Εἰ	εἰσελεύσονται	εἰς	τὴν	κατάπαυσιν	μου.
	এবং	-মধ্যে	এইতে	আবার	যদি	প্রবেশ-করবে	-মধ্যে	-সেই	বিশ্রামে	আমার
	G2532	G1722	G3778	G3825	G1487	G1525	G1519	G3588	G2663	G1473

আবার শাস্ত্রের অন্য একস্থানে ঈশ্বর বলেছেন: “আমার বিশ্রামে ঐ মানুষদের কখনই প্রবেশ করতে দেওয়া হবে না।”

6 εἰπεὶ οὖν ἀπολείπεται τινὰς εἰσελθεῖν εἰς αὐτήν, καὶ οἱ πρότερον
 যেহেতু অতএব বাকি-থাকে কিছুলোক প্রবেশ-করতে -মধ্যে তাতে এবং -যারা প্রথমে
[G1893](#) [G3767](#) [G0620](#) [G5100](#) [G1525](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4386](#)

εὐαγγελισθέντες, οὐκ εἰσηλθόν, δι' ἀπειθείαν,
 সুসমাচার-প্রাপ্ত না প্রবেশ-করল -জন্য অবাধ্যতা
[G2097](#) [G3756](#) [G1525](#) [G1223](#) [G0543](#)

তবুও একথা এখনও সত্য যে কেউ সেই বিশ্রামে প্রবেশ করবে, কিন্তু সেই লোকেরা যাঁরা প্রথমে সুসমাচারের কথা শুনেছিল, অবাধ্য হওয়ার কারণে সেখানে প্রবেশ করে নি।

7 πάλιν τινὰ ὀρίζει ἡμέραν, Σήμερον, ἐν Δαυὶδ λέγων, μετὰ τοσοῦτον
 আবার কিছু নির্ধারণ-করেন দিন আজ -মধ্যে দাউদে বলে -পরে এত
[G3825](#) [G5100](#) [G3724](#) [G2250](#) [G4594](#) [G1722](#) [G1138](#) [G3004](#) [G3326](#) [G5118](#)

χρόνον, καθὼς προεῖρηται, Σήμερον, ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, μὴ
 সময় যেমন পূর্বে-বলা-হয়েছে আজ যদি -সেই কণ্ঠস্বর তাঁর শোন না
[G5550](#) [G2531](#) [G4302](#) [G4594](#) [G1437](#) [G3588](#) [G5456](#) [G0846](#) [G0191](#) [G3361](#)

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν.
 কঠিন-কর -সেই হৃদয় তোমাদের
[G4645](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

তখন ঈশ্বর আবার একটি দিন স্থির করলেন, আর সেই দিনের বিষয়ে তিনি বললেন, “আজ”। ঈশ্বর এর বহুদিন পর রাজা দাযুদের মাধ্যমে এই দিনটির বিষয়ে বলেছিলেন। যেমন এ বিষয়ে আগেই শাস্ত্রের কথা উল্লেখ করা হয়েছে: “আজ যদি তোমরা ঈশ্বরের রব শোন, তবে অতীত দিনের মতো তোমাদের হৃদয় কঠোর করো না।”

8 εἰ γὰρ αὐτοὺς Ἰησοῦς κατέπαυσεν, οὐκ ἄν περὶ ἄλλης ἐλάλει, μετὰ
 যদি কারণ তাদের যিশু বিশ্রাম-দিতেন না - -বিষয়ে অন্য বলতেন -পরে
[G1487](#) [G1063](#) [G0846](#) [G2424](#) [G2664](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4012](#) [G0243](#) [G2980](#) [G3326](#)

ταῦτα ἡμέρας.
 এই দিনের
[G3778](#) [G2250](#)

যিহোশূয় তাদের ঈশ্বরের প্রতিশ্রুত বিশ্রামের মধ্যে নিয়ে যেতে পারেন নি। এবিষয়ে আমরা জানি কারণ ঈশ্বর এরপর আবার বিশ্রামের জন্য আর এক দিনের “আজ” কথাটি উল্লেখ করেছেন।

9 ἄρα ἀπολείπεται σαββατισμὸς, τῷ λαῷ τοῦ Θεοῦ.
 অতএব বাকি-থাকে বিশ্রামবার -সেই লোকদের-জন্য -সেই ঈশ্বরের
[G0686](#) [G0620](#) [G4520](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2316](#)

এতে বোঝা যায় যে ঈশ্বরের লোকদের জন্য সেই সপ্তম দিনে যে বিশ্রাম তা আসছে,

10 ὁ γὰρ εἰσελθὼν εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, καὶ αὐτὸς
 -যে কারণ যে-প্রবেশ-করেছে -মধ্যে -সেই বিশ্রামে তাঁর এবং সে-নিজেও
[G3588](#) [G1063](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2663](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#)

κατέπαυσεν ἀπὸ τῶν ἔργων αὐτοῦ, ὡσπερ ἀπὸ τῶν ἰδίων, ὁ Θεός.
 বিশ্রাম-করেছে -থেকে -সেই কাজ তাঁর যেমন -থেকে -সেই নিজের - ঈশ্বর
[G2664](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G5618](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3588](#) [G2316](#)

কারণ ঈশ্বর তাঁর কাজ শেষ করার পর বিশ্রাম করেছিলেন। তেমনি যে কেউ ঈশ্বরের বিশ্রামে প্রবেশ করে সেও ঈশ্বরের মত তার কাজ শেষ পর্যন্ত সম্পন্ন করে।

11 Σπουδάσωμεν οὖν εἰσελθεῖν εἰς ἐκείνην τὴν κατάπαυσιν, ἵνα μὴ, ἐν
 চেষ্টা-করি অতএব প্রবেশ-করতে -মধ্যে সেই -সেই বিশ্রামে যেন না -মধ্যে
[G4704](#) [G3767](#) [G1525](#) [G1519](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2663](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1722](#)

τῷ αὐτῷ, τις ὑποδείγματι, πέση, τῆς ἀπειθείας.
 -সেই একই কেউ দৃষ্টান্তে পড়ে -সেই অবাধ্যতার
[G3588](#) [G0846](#) [G5100](#) [G5262](#) [G4098](#) [G3588](#) [G0543](#)

তাই এস, আমরাও ঈশ্বরের সেই বিশ্রামে প্রবেশ করতে প্রাণপণ চেষ্টা করি, যাতে আমরা কেউ অবাধ্যতার পুরানো দৃষ্টান্ত অনুসরণ করে পতিত না হই।

12 Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐνεργῆς, καὶ τομώτερος ὑπὲρ πάσαν
 জীবন্ত কারণ -সেই বাক্য -সেই ঈশ্বরের এবং কার্যকর এবং তীক্ষ্ণতর -চেয়ে প্রত্যেক
[G2198](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1756](#) [G2532](#) [G5114](#) [G5228](#) [G3956](#)

μάχαιραν δίστομον, καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος,
 তরবারি দুইধারী এবং ভেদ-করে পর্যন্ত বিভাজনের প্রাণের এবং আত্মার
[G3162](#) [G1366](#) [G2532](#) [G1338](#) [G0891](#) [G3311](#) [G5590](#) [G2532](#) [G4151](#)

ἀρμῶν τε καὶ μυελῶν; καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας.
 গাঁটের -ও এবং মজ্জার এবং বিচারক চিন্তার এবং অভিপ্রায়ের হৃদয়ের
[G0719](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3452](#) [G2532](#) [G2924](#) [G1761](#) [G2532](#) [G1771](#) [G2588](#)

ঈশ্বরের বাক্য জীবন্ত ও সক্রিয়। তাঁর বাক্য দুপাশে ধারযুক্ততলোয়ারের ধারের থেকেও তীক্ষ্ণ। এটা প্রাণ ও আত্মার গভীর সংযোগস্থল এবং সন্ধি ও অস্থির কেন্দ্রভেদ করে মনের চিন্তা ও ভাবনার বিচার করে।

13 καὶ οὐκ ἔστιν κτίσις ἀφανῆς ἐνώπιον αὐτοῦ; πάντα δὲ γυμνὰ καὶ
 এবং না আছে সৃষ্টি অদৃশ্য সম্মুখে তাঁর সমস্ত -কিন্তু উন্মুক্ত এবং
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2937](#) [G0852](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G1161](#) [G1131](#) [G2532](#)

τετραχηλισμένα τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ πρὸς ὃν ἡμῖν ὁ λόγος.
 উন্মোচিত -সেই চক্ষুতে তাঁর -প্রতি যাঁকে আমাদের - হিসেব
[G5136](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#)

ঈশ্বরের সামনে কোন সৃষ্ট বস্তুই তাঁর অগোচরে থাকতে পারে না, তিনি সব কিছু পরিষ্করভাবে দেখতে পান। তাঁর সাক্ষাতে সমস্ত কিছুই খোলা ও প্রকাশিত রয়েছে, আর তাঁরই কাছে একদিন সব কাজকর্মের হিসেব দিতে হবে।

14 Ἔχοντες οὖν ἀρχιερέα μέγαν, διεληλυθότα τοὺς οὐρανοὺς, Ἰησοῦν, τὸν
 আছে-যে অতএব মহাযাজক মহান যিনি-অতিক্রম-করেছেন -সেই আকাশমণ্ডল যীশুকে -সেই
[G2192](#) [G3767](#) [G0749](#) [G3173](#) [G1330](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2424](#) [G3588](#)

Υἱὸν τοῦ Θεοῦ, κρατῶμεν τῆς ὁμολογίας.
 পুত্রকে -সেই ঈশ্বরের ধরে-রাখি -সেই স্বীকারের
[G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3671](#)

আমাদের এক মহাযাজক আছেন যিনি স্বর্গে ঈশ্বরের সাথে বাস করতে গেছেন। তিনি যীশু, ঈশ্বরের পুত্র। তাই এসো আমরা বিশ্বাসে অবিচল থাকি।

15 οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθεῖσαι ταῖς ἀσθενείαις
 না কারণ আছে-আমাদের মহাযাজক না যিনি-পারেন সহানুভূতি-করতে -সেই দুর্বলতাতে
[G3756](#) [G1063](#) [G2192](#) [G0749](#) [G3361](#) [G1410](#) [G4834](#) [G3588](#) [G0769](#)

ἡμῶν; πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα; χωρὶς ἁμαρτίας.
 আমাদের পরীক্ষিত-হয়ে -কিন্তু -অনুসারে সব -অনুসারে সাদৃশ্যে বিনা পাপ
[G1473](#) [G3985](#) [G1161](#) [G2596](#) [G3956](#) [G2596](#) [G3665](#) [G5565](#) [G0266](#)

আমাদের মহাযাজক যীশু আমাদের দুর্বলতার কথা জানেন। যীশু এই পৃথিবীতে সবরকমভাবে প্রলোভিত হয়েছিলেন। আমরা যেভাবে পরীক্ষিত হই যীশু সেইভাবেই পরীক্ষিত হয়েছিলেন, কিন্তু তিনি কখনও পাপ করেন নি।

16	προσερχώμεθα	οὐν	μετὰ	παρησίας	τῷ	θρόνῳ	τῆς	χάριτος,	ἵνα	λάβωμεν
	এগিয়ে-আসি	অতএব	-সহিত	সাহসের	-সেই	সিংহাসনে	-সেই	অনুগ্রহের	যেন	পাই
	G4334	G3767	G3326	G3954	G3588	G2362	G3588	G5485	G2443	G2983
	ἔλεος,	καὶ	χάριν	εὐρωμεν,	εἰς	εὐκαιρον	βοήθειαν.			
	করণা	এবং	অনুগ্রহ	পাই	-জন্য	সময়োপযোগী	সাহায্য			
	G1656	G2532	G5485	G2147	G1519	G2121	G0996			

সেইজন্যে বিশ্বাসে ভর করে করুণা সিংহাসনের সামনে এসো, যাতে আমাদের প্রয়োজনে আমরা দয়া ও অনুগ্রহ পেতে পারি।